

URGENCES

Samu 57 (tél. 03 82 56 80 70).
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).
Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.
Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.
Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains

AMBULANCES

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).
Kédange-sur-Canner : 57-Asistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

ELZANGE

Joyeux anniversaire à la doyenne



Maria, rayonnante, au milieu de sa famille nombreuse. Photo RL

C'est entourée de sa nombreuse famille, que Mme Lentini née Maria D'Avola, a fêté ses 86 printemps ! Doyenne féminine de la commune, elle est aussi une des premières habitantes de la cité. Née le 13 décembre 1926 à Valguarnera, dans sa lointaine Sicile, elle rejoint son mari Salvatore, sidérurgiste, le 11 mai 1954 à Elzange, commune qu'elle n'a plus quittée. Maman de trois enfants, Lucie, Joseph et Santo, tous installés dans la

commune, elle a eu la douleur de perdre son époux en 2008. Très entourée par ses huit petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants, bien que vivant seule dans son coquet appartement, Maria est une « nonine » qui se laisse gâter.

À l'occasion de son anniversaire, une délégation du conseil municipal s'est déplacée pour lui apporter un cadeau et lui présenter les vœux de la municipalité.

ÉBERSVILLER

Saint Nicolas au milieu de ses amis



Saint Nicolas a distribué des friandises. Photo RL

Tradition respectée, Saint Nicolas a rendu visite aux enfants des écoles avec un peu d'avance. Comme l'an passé, la réception avait été organisée par l'association Familles rurales. Mais avant que le saint patron de la Lorraine n'apparaisse avec son fidèle compagnon, le père Fouettard, les enfants ont été émerveillés par les exploits du clown Zippo qui, outre de remarquables tours de magie, a modélisé, avec la participation des enfants, des ballons en forme de

perroquet, caniche, chat, lion ou encore en différents objets : pistolet, moto, guitare, etc.

À la fin du spectacle, saint Nicolas a fait son entrée dans la salle où il s'est retrouvé au milieu des enfants. Après les avoir salués, il a commencé la distribution des friandises, aidé dans sa tâche par les organisateurs. Puis, il s'en est allé. Mais pour les enfants, ce n'était pas la fin de la fête. Un chocolat chaud leur a été servi avec de délicieuses crêpes.

BERTRANGE-IMELDANGE

Loto de l'UNC

L'Union nationale des anciens combattants de Guénange-Bertrange organise, le dimanche 6 janvier dans la salle Pablo-Neruda de Guénange, un loto avec de nombreux lots, des bons d'achats, jambons, filets garnis, etc. Le carton sera vendu 1,50 €. Une tombola avec dix lots à 1 € le ticket sera proposée. La salle sera équipée d'un rétroprojecteur. L'ouverture des portes se fera à 12h30 et le début des jeux à 14h30. Buvette, casse-croûte, galette et pâtisserie sur place.

METZERVISSE

Noël au Judo-club

Le goûter de Noël offert aux adhérents du Judo-club de Metzervisse aura lieu vendredi 21 décembre à partir de 18h au centre culturel, avec la visite du père Noël en personne au programme.

Noël au Club de l'amitié

Les membres du Club de l'amitié se retrouveront mardi 18 décembre à 12h au centre culturel pour le traditionnel repas de Noël, dernier rendez-vous de l'année 2012. Dans le courant de l'après-midi, ils recevront la visite du père Noël.

Infos cambriolage

La gendarmerie organise une soirée d'information sur la prévention en matière de cambriolage mercredi 19 décembre à 20h au centre culturel. Cette soirée sera riche en conseils et particulièrement intéressante en cette période de fêtes de fin d'année qui voit classiquement une recrudescence de ce genre de méfaits.

VOLSTROFF

Un premier Jardin de Noël installé place Saint-Michel

« Ce doit être une surprise pour tout le monde », indique Hubert Ditsch, maire de la commune. Alors, c'est le jour même de l'ouverture de ce premier Jardin de Noël que tout le monde (employés municipaux ; maire, adjoints, bénévoles des associations) a retroussé les manches pour que l'ouverture se fasse à l'heure "H" (hier soir à 18h30). Dès le lever du jour, l'équipe a monté un chalet en bois brut, des espaces pour s'abriter d'éventuelles averse, a décoré l'immense sapin avec l'aide des élèves de toutes les classes venus remettre une boule ou deux (la maternelle le matin, l'élémentaire l'après-midi). Les bénévoles ont décoré l'entrée avec moult branches de sapin et fagots divers. L'espace est clos et chaleureux. C'est là, que tout Volstroff et les visiteurs des villages voisins pourront

venir, chaque soir, à partir de 18h30, écouter des chants des écoles, manger un morceau (knacks, tartiflette, gros bretzels), déguster jus de fruits, bières artisanales de Noël, vin chaud maison, le tout en toute décontraction et convivialité autour de tables hautes. « Ce doit être un moment de rencontres, de dialogues, de partage, entre anciens et nouveaux volstroffois. Une mise en condition pour les fêtes (symboles de paix, d'offrandes) qui arrivent. Les enfants des écoles ont pris part avec curiosité et intérêt au décor. Ce sera forcément magique, en soirée, quand tout sera illuminé », tient à préciser le maire. A découvrir sans modération bien évidemment !

Rendez-vous ces mardi 18, mercredi 19 et jeudi 20 décembre, à partir de 18h30.



La maternelle a découvert le jardin en premier. Photo RL

DISTROFF

Pluie de médailles pour les musiciens



Pas moins de douze musiciens (certains étaient absents) ont été honorés pour la fête de Sainte-Cécile. Photo RL

lesquels nous ne ferions rien. » Mais ces petits soucis que tous espèrent passagers n'ont pas gâché la tenue de la fête de

sainte Cécile, en l'honneur de laquelle les musiciens étaient présents. Avec une mention particulière à douze d'entre

eux qui ont été décorés pour leur présence au sein de l'harmonie. Clotilde Helaine (basson) et Sophie Jover (haut-

bois), pour cinq ans de présence, et Marie Allemand (piccolo), pour dix ans, ont été épinglées la médaille d'encouragement de la Fédération de Lorraine. Christophe Nennig (percussions), Maryse Nennig (clarinette) et Philippe Schmitt (trombone) ont eu la médaille d'honneur pour vingt-cinq ans. Hervé Pierlot (trompette), Mathieu Reinert (trompette), Fabienne Reinert (flûte), Jean-Baptiste Finé (flûte) étaient à l'honneur pour vingt ans de présence. René Goussot (trompette), pour cinquante ans de présence, et Yanny Zorawski (sax baryton), pour soixante-cinq ans de présence, ont reçu la médaille d'honneur de la Confédération musicale de France. Yves Aschbacher, maire, a déclaré : « Distroff est fier de vous, et vous êtes devenus le fleuron de la Communauté de communes de l'Arc mosellan. Vous faites des envieux ! Le mérite vous en revient. Continuez à nous faire rêver. »

GUÉNANGE

Les anciens choyés par la commune



Les plus de 65 ans qui n'ont pas participé au repas annuel ont droit aussi à un petit cadeau s'ils le souhaitent. Photo RL

METZERVISSE

Après les efforts, le réconfort

Si les chantiers d'été organisés par la commune en juillet et août derniers ne sont plus que souvenirs, ceux-ci ont été ravisés lors du bilan effectué en mairie.

Après avoir passé en revue les réalisations effectuées durant l'été, les jeunes retenus cette année ont fait part de leurs impressions et ont pu proposer d'éventuelles évolutions.

Organisés depuis l'été 2008 en partenariat avec la Direction départementale de la cohésion sociale (ex Jeunesse et Sports), les chantiers ont permis à soixante-dix jeunes de passer un peu de temps (treize heures par semaine) au service des

autres. Ils ont ainsi été confrontés à la réalité du monde du travail : se lever tôt, au respect des horaires, au respect des consignes, au travail en groupe, au port d'une tenue adaptée, etc.

Pas de rémunération pour eux, mais plutôt des récompenses sous la forme de participation financière au permis de conduire ou au Bafa, ou encore de bons d'achat pour des voyages, du matériel ou du mobilier à hauteur de 250 € pour la semaine travaillée.

Les seize ados de la cuvée 2012 ont enfin partagé un repas en toute convivialité et se sont entraînés au bowling.



Les jeunes se sont retrouvés pour faire un petit bilan de leur expérience estivale. Photo RL

NÉCROLOGIE

Mme Marguerite Wolffer

BOUSSE. — Nous apprenons le décès de Mme Marguerite Wolffer, née Richet, survenu le samedi 15 décembre, à l'âge de 79 ans. La défunte était domiciliée à Bousse.

Née le 11 avril 1933 à Metz, Mlle Marguerite Richet avait épousé M. Alfred Wolffer en septembre 1951 à Metz-Vallière. Époux que la défunte a eu la douleur de perdre en 1990. De cette union sont nés quatre enfants qui ont permis au couple de cajoler onze petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants.

Ses obsèques seront célébrées le mercredi 19 décembre, à 10h30, en l'église Notre-Dame à Bousse, suivies de son incinération suivant les vœux de la défunte.

Nos condoléances à la famille.

EN BREF

Concours de belote

Volstroff : les footballeurs organisent leur dernier concours de belote de l'année le samedi 22 décembre, à partir de 14h30 (inscriptions dès 13h30) au club-house du stade des Jardins. La dotation sera riche en prix (150 €, 100 €, 70 €, 30 €) avec de nombreux filets garnis et petits lots divers. Droit d'engagement : 12 €, donnant droit à une boisson ou un casse-croûte.

Le Ping est 3^e

Volstroff : et une victoire à l'extérieur pour conclure la première phase du championnat. Le Ping Volstroff s'est imposé 4 à 14 face à une vaillante équipe de Bertrange. Du coup, l'équipe de Bruno Ernst s'adjuge une troisième place, derrière Moulins-Metz et Thionville et devant Hayange et Amnéville. La trêve fera du bien au groupe déjà déterminé pour la seconde phase.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Contes de Noël

Dans le cadre de l'opération des Noël en Moselle, la compagnie Mireille donnera un spectacle de contes de Noël, samedi 22 décembre, à 14h, dans la grande salle de la bibliothèque municipale, au 1er étage de la Maison des associations. Entrée gratuite.

Elaboration du calendrier des fêtes

Mercredi 19 décembre, à 20h, à la salle de la mairie, bénévoles et membres des associations de Kédange ont rendez-vous avec la municipalité pour l'élaboration du calendrier des fêtes en 2013.

Fermeture de la bibliothèque

La bibliothèque municipale fermera ses portes au public du 23 décembre au 7 janvier. Réouverture le 8 janvier aux heures habituelles.

Bilan du Téléthon ce soir

Malgré une météo défavorable, il y a eu foule et générosité pour le premier Téléthon organisé par le club de gym volontaire. Ce mardi 18, à 20h, à la maison des associations, Jean-Pascal Cop et ses amis présenteront le bilan financier et débattront avec les présidents des associations kédangeoises et tous les bénévoles.

Bois à façonner

Les personnes domiciliées dans la commune et désireuses de façonner du bois de chauffage en forêt communale sont priées de s'inscrire avant fin décembre.

LUTTANGE

Fermeture de la mairie

La mairie sera fermée le lundi 24 décembre et le mercredi 2 janvier. Toutefois, une permanence sera tenue (uniquement pour les inscriptions sur la liste électorale) le lundi 31 décembre de 11 h à 12 h. L'accueil du public sera assuré comme d'habitude à partir du jeudi 3 janvier. En cas d'urgence, contacter le maire ou ses adjoints.